

ABOUT THE TRAINERS

YANA SCHOTTENSTEIN holds a Ph.D. in general linguistics from St. Petersburg University, Russia. She is a member of Ohio TESOL, and has developed and taught ESL courses for the Ohio ABLE program for more than 15 years. Yana utilized her experience in the fields of linguistics and education to design and implement Access 2 Interpreters' current Legal Interpreter Training Program.

Attorney **LISA DROUILLARD** obtained her juris doctorate from the University of Toledo College of Law in 2001. Her areas of practice include litigation, criminal law, juvenile law, immigration law, domestic relations and creditors' rights. In 2009, Lisa joined Access 2 Interpreters to help develop and teach the intensive Legal Interpreter Training curriculum.

JAMES WELLER holds a master's degree in slavic linguistics from The Ohio State University. He is an experienced interpreter of the Spanish and Russian languages, and has trained interpreters in ethics and skills since 2001. James has presented at conferences and workshops on the topics of historical linguistics, languages in contact and maximizing interpreter productivity.

NO REGISTRATION FEE

THE SUPREME COURT *of* OHIO

Office of Judicial & Court Services
Douglas R. Stephens, Director

Interpreter Services Program

Bruno G. Romero
Program Manager
614.387.9403
Bruno.Romero@sc.ohio.gov

Quincella Maeder
Program Assistant
614.387.9404
Quincella.Maeder@sc.ohio.gov

THE SUPREME COURT *of* OHIO

Interpreter Services Program
65 South Front Street
Columbus, Ohio 43215-3431
614.387.9404 phone
614.387.9409 fax
www.supremecourt.ohio.gov



THE SUPREME COURT *of* OHIO

JUDICIAL & COURT SERVICES

TECHNICAL ASSISTANCE *and*
RESOURCES *for* OHIO COURTS

TRAINING SEMINAR



INTERPRETER ETHICS: WHO NEEDS THEM?

SEPTEMBER 11, 2010
COLUMBUS, OHIO

Cost: None

COURSE DESCRIPTION

Imagine you are the court interpreter in the following scenarios:

- During an initial appearance, the judge asks if the defendant really needs an interpreter. **What should you say?**
- The attorney steps away, leaving you alone with the defendant. The defendant wants to know what is going to happen to him. **How do you respond?**
- An individual you interpreted for in the past provides the court with a different name and a different country of origin. **What should you do?**

These are just a few ethical dilemmas interpreters may face in the field. Interpreters are in a position requiring trust and confidence in the court system. An interpreter's performance can significantly impact the outcome of a case, which is why it is imperative to always be mindful of both professional and ethical responsibilities. A breach of such responsibilities can jeopardize a party's pursuit of life, liberty or property, and equally important, can place the interpreter in a difficult situation.

Interpreter Ethics will provide an in-depth analysis of court interpreter ethics with special focus on the latest version of the proposed Ohio Code of Professional Conduct for Court Interpreters and Translators. Participants will study canons and apply standards to common ethical dilemmas encountered by court interpreters. The presentations will be fast-paced, highly interactive and language-neutral.

WHO SHOULD ATTEND

This course is open to court interpreters, court personnel and interpreter coordinators.

NOTE: Participants must bring a bilingual dictionary.

REGISTRATION

Registration begins at 8 a.m., and the training will last from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Completion of the attached form is required.

Fax or e-mail registration to:

Quincella Maeder, Program Assistant
Interpreter Services Program
The Supreme Court of Ohio
Fax: 614.387.9409
Quincella.Maeder@sc.ohio.gov

Registration Deadline: August 27, 2010

Registration Form

Interpreter Ethics: Who Needs Them?

Yes, I will attend September 11, 2010 in Columbus. ■ Registration Deadline: August 27, 2010

PLEASE PRINT

Name _____

Court/Organization _____

Address _____

City _____ State _____

Zip _____

Telephone (____) _____

Fax (____) _____

E-mail _____

Language(s) _____

Dietary Needs _____